

## Les lieux du festival

### Centre d'art roman Georges-Duby

Parvis Raoul-Ollier - 63500 Issoire

ouvert de mai à octobre

du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h

en juillet et août tous les jours de 10h à 18h30

Tél. 04 73 89 56 04

Fax 04 73 89 41 05

### Parvis de l'abbatiale Saint-Austremoine

Parvis Raoul-Ollier - 63500 Issoire

### Halle aux grains

Place du Général de Gaulle - 63500 Issoire

### Animatis - Salle Claude Nougaro

Rue Marcel Béraud - 63500 Issoire

### Château d'Hauterive

Avenue Ernest d'Hauterive - 63500 Issoire



2 août

conte

du 28 juillet  
au 5 août

ateliers d'artisans

**Jeudi 2 août à 21h - Gratuit**  
Rendez-vous à la fontaine du square René-Cassin,  
boulevard Triozon-Bayle  
(au Centre d'art roman Georges-Duby en cas de pluie)

## Au fil de la vie

Déambulation contée  
dans le vieil Issoire

par Mélusine qui vous mènera  
au fil de l'eau... Au fil de la vie.  
Des recettes pour le bien vivre !



**du 28 juillet au 5 août - Gratuit**  
au Centre d'art roman Georges-Duby  
de 10h à 12h et de 14h à 18h

## L'art de l'enluminure

Démonstrations et exposition d'œuvres  
Vannina Schirinsky-Schikhmatoff, enlumineur

Miroir de la sagesse des moines copistes romans et gothiques,  
l'enluminure reflète les pensées et l'habileté des artistes  
de ce temps. Cet atelier vous dévoilera les techniques  
de cet art exceptionnel.

## L'Art Royal, secreto geometricos...

Animation orale, mnémotechnique et glyptographique  
Jean-Noël Lippert, compagnon charpentier

Jean-Noël Lippert, dévoilera les secrets de la construction des églises  
au Moyen Âge. Il vous invite, à la découverte de l'Art Royal  
des Compas-nions bâtisseurs. Une véritable initiation aux traditions  
et savoirs du compagnonnage ainsi qu'à l'art royal du trait.

## Initiation à la gravure

Démonstrations/initiation  
Najib Chergui, calligraphe, graveur sur pierre

La pierre est un matériau naturel dont l'histoire est intimement liée  
à celle de l'homme et de l'art comme en témoignent les sculptures  
et les monuments romans. Najib Chergui vous fera partager sa  
passion pour ce matériau, grâce à des exercices sur béton cellulaire.

## Peinture d'icônes

Démonstrations et exposition d'œuvres  
Sabina Chapuis, peintre d'icônes

Sabina Chapuis perpétue cette tradition et écrit en couleurs  
et en lumières, selon la technique de la tempéra, des icônes  
où la lumière christique rayonne. Venez découvrir ses travaux  
réalisés dans son atelier et poser toutes les questions d'ordre  
théologique, historique ou technique que suscite un tel art.

28 juillet

concert



2 août

conférences

6 août

visite

**Samedi 28 juillet à 21h - Salle Claude Nougaro d'Animatis - Gratuit**

## La Nuit, la Night, la Nuèch

Concert space opéra par la Camera delle Lacrime

L'ensemble La Camera delle Lacrime revisite et remet au goût  
du jour une pratique ancestrale auvergnate, celle des Réveillés.  
À l'approche de Pâques, les jeunes gens chantent les chants de  
Passion sous les fenêtres des villageois, récoltants ainsi offrandes,  
rencontres humaines et spirituelles. Bruno Bonhoure et son équipe  
reviennent sur le territoire de ces traditions afin de faire revivre  
ces chants, qui résonneront d'un son nouveau : celui de l'électro.  
Le ténor sera entouré, sur scène, de David Asko (DJ français d'en-  
vergure internationale), de Jasser Haj Youssef, violoniste, et d'An-  
toine Morineau, percussionniste. Chants, instruments classiques,  
sons électroniques, arts chorégraphiques et projections vidéos, grâce  
aux interventions du créateur visuel et metteur en espace Khaï-dong  
Luong se fondent dans ce programme détonnant revalorisant  
les répertoires patrimoniaux du territoire auvergnat.

Cette création a reçu le soutien de la DRAC Auvergne,  
du Conseil régional d'Auvergne ainsi que du Conseil général  
du Puy-de-Dôme et est coproduite avec le Sémaphore  
de Cébazat et le Théâtre d'Aurillac.

**Halle aux grains - jeudi 2 août - Gratuit**

**10h : La peinture d'icônes**

Intervenante : Sabina Chapuis, peintre d'icônes

**11h : Les théories médicales médiévales**

Intervenante : Laurie Baveye, Doctorante en Histoire médiévale  
Université Lille 3 - Charles de Gaulle / PRES Université Lille  
Nord de France

**14h30 : Les procédés thérapeutiques au Moyen Âge**

Intervenante : Laurie Baveye, Doctorante en Histoire médiévale  
Université Lille 3 - Charles de Gaulle / PRES Université Lille  
Nord de France

**15h30 : Plantes, régime et médecine au Moyen Âge**

Intervenante : Michèle Bilimoff, Historienne (CNRS, Paris)

**16h30 : Les plantes magiques**

Intervenante : Michèle Bilimoff, Historienne (CNRS, Paris)

Visite acoustique

## Les murs ont vos oreilles

par l'ensemble Mora Vocis de Nîmes

**Lundi 6 août à 18h - Église de Saint-Saturnin - Gratuit**

Une manière vivante et originale de redécouvrir ces deux  
monuments romans majeurs et les chants sacrés du Moyen Âge  
et d'aujourd'hui par la pratique de l'instrument premier commun  
à tous depuis toujours : la voix. Une déambulation inoubliable  
à travers l'une des plus majestueuses églises romanes d'Auvergne,  
au gré d'entrelacs mélodiques et d'harmonies subtiles faisant  
chanter et dévoilant le mystère des vitraux et des pierres.



28 juillet / 6 août

2012

24<sup>e</sup> festival  
d'art roman  
d'Issoire



INFOS 04 73 89 56 04

www.terres-romanes-auvergne.com

2 mai  
28 octobre

Ouvert de mai à octobre  
du mardi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h  
en juillet et août, tous les jours de 10h à 18h30  
Gratuit - Infos au 04 73 89 56 04

Centre d'art roman Georges-Duby

## « La santé au Moyen Âge »

Réalisation : Tour Jean sans Peur (Paris)



Comment conçoit-on le corps au Moyen Âge ? Sur quelles théories reposent les pratiques médicales ? Comment et avec quoi fabrique-t-on les médicaments ? Comment se déroule un rendez-vous

chez le médecin ? Comment pratique-t-on l'anesthésie ? À travers six thèmes, cette exposition invite le visiteur à s'identifier de façon concrète et didactique au médecin ou au patient à la fin du Moyen Âge en Occident.

## « L'abbaye Saint-Austremoine d'Issoire »

Réalisation : association Terres Romanes d'Auvergne avec le concours du Service Régional de l'Archéologie de la DRAC Auvergne et Gabriel FOURNIER, Professeur honoraire d'histoire médiévale

Cette exposition présente l'histoire de l'abbaye bénédictine Saint-Austremoine d'Issoire et le Centre d'art roman Georges-Duby qui a pris place dans ses vestiges.

29 juillet

stage de chant

4 août

sortie

Dimanche 29 juillet de 11h à 13h et de 15h à 18h  
L'Art Scène - Salle La Fabrik - Chemin du bout du monde - Issoire

**Point de départ artistique :** Le répertoire du Livre Vermeil de Montserrat, ouvrage majeur de la littérature musicale médiévale. Composé d'une dizaine de chansons dont certaines sont à danser, ce codes revêt un caractère unique de la musique de cette époque. Plus de vingt ans après ses représentations avec l'ensemble Les Micrologus, le chanteur Bruno Bonheure, accompagné du metteur en scène Khaï-dong Luong, réexplore ce répertoire sous la forme d'une pratique vocale et gestuelle collective.

Tarifs : 20 €, 10 € pour les moins de 25 ans  
Inscription : permanence administrative Centre Georges-Duby au 04 73 89 25 57 - nombre de places limité à 15 participants

**Il n'est pas nécessaire d'être lecteur de musique, ni chanteur, ni de posséder des compétences particulières dans une discipline artistique.** Ce stage s'adresse à toute personne curieuse de la pratique du chant et de la gestuelle. À partir de chansons médiévales, les artistes vous invitent à voyager en leur compagnie vers différents types de répertoires, depuis les musiques anciennes, les chants de tradition populaire jusqu'à des formes de musique plus modernes.

## Sortie verte et gourmande

Samedi 4 août de 15h à 18h - Château d'Hauterive

15h : visite libre des jardins et dépendances du château  
16h : « Le potager des âmes »

Atelier animé par Anne-Françoise N'Gom, artiste peintre.

Dégustation d'élixirs à base de fruits et légumes de saison suivie de la réalisation d'une planche d'herbier.

Rendez-vous à 14h30 au Centre d'art roman Georges-Duby.  
Covoiturage jusqu'au château d'Hauterive  
Tarifs : 10 € /pers. - Gratuit – 10 ans  
Chèque à libeller à l'ordre de « Terres Romanes d'Auvergne »  
Inscription : Direction de la Vie Culturelle ville d'Issoire au 04 73 89 71 52 - Nombre de places limité à 15 participants

5 août

concert

Dimanche 5 août à 21h - Abbatale Saint-Austremoine

## « Li maus d'amer, poison ou potion » par l'ensemble Mora Vocis

Répertoire monodique et polyphonique du XIV<sup>e</sup> et début du XV<sup>e</sup> siècle (Machaut, Ph. de Vitry, Manuscrits de Chantilly, Chypre, Bologna...)

À travers des remèdes réels ou imaginaires du Moyen Âge, Mora Vocis propose une mosaïque vocale et instrumentale où s'entremêlent textes parlés, monodies envoûtantes, polyphonies complexes, motets et ballades... Une alchimie magique qui marie les voix aux cordes frottées et pincées à la recherche de cet amour médiéval éternellement inaccompli. Est-ce le bonheur que cette quête ou faut-il « garir » de ces maux par quelque médecine ? Quel remède choisir ? Nul ne sait... La complexité mélodique et rythmique de l'ars subtilior des manuscrits de Chypre et Chantilly est mise en miroir avec les mélodies simples et désarmantes du grand Guillaume de Machaut. Doué des plus heureuses facultés, poète et musicien, ce dernier nous a également laissé une chronique (vers 1367) de Pierre I<sup>er</sup> de Lusignan, roi de Chypre et oncle de Janus qui fut roi près d'un demi-siècle plus tard et possiblement le commanditaire du manuscrit de Chypre.

Ce programme constitue le premier volet des « Carnets de voyages », la restitution artistique de la collaboration entre Mora Vocis et l'université Paul-Valéry Montpellier 3 dans le cadre d'« Une voix plurielle », qui lie la recherche et la création artistique autour du manuscrit Torino J.II.9, dit « de Chypre ».

Mora Vocis : Els Janssens-Vanmunster, Caroline Marçot et Kelly Landerkin : chant - Angélique Mauillon : harpe Baptiste Romain : vièles et cornemuse

*Mora Vocis est un ensemble conventionné par le Ministère de la culture et de la communication - DRAC Languedoc-Roussillon, soutenu par la Région Languedoc-Roussillon, le Conseil général du Gard et la ville de Nîmes et ponctuellement par la Ville de Montpellier, la Spedidam, l'Adami. Mora Vocis est membre de la Fevis et du Profédim.*

[www.moravocis.fr](http://www.moravocis.fr)

Tarifs :  
10 € plein tarif - 8 € étudiants, chômeurs  
6 € carte free-pass - Gratuit - 12 ans - Pas de réservation



© Mora Vocis - Julie Gallier

du 30 juillet  
au 3 août

excursions

Toutes les excursions sont guidées  
par Geneviève Barrière, historienne de l'art.

Départ à 8h30 place de Verdun (RDV à 8h15), retour vers 18h  
Tarifs : 25 € /pers. – 18 € carte free-pass  
comprenant le prix des repas et des différentes visites.  
Chèque à libeller à l'ordre de « Terres Romanes d'Auvergne »  
Inscription : Direction de la Vie Culturelle ville d'Issoire au 04 73 89 71 52

Lundi 30 juillet

Visite des églises de Saignes, Chastel-Marlhac, Menet, Riom-ès-Montagne et Saint-Amandin. Inépuisable Mauriacois ! Cette première excursion nous conduira une nouvelle fois sur les terres de l'ancienne baronnie d'Apchon, fief important qui couvrait une grande partie du nord-ouest de la Haute-Auvergne. Sur les cinq édifices que nous visiterons, il y en a deux que nous n'avons encore jamais explorés. Comme d'habitude dans cette contrée, la sculpture est la première cause de distraction, même parmi les fidèles les plus sérieux...

Mardi 31 juillet

Visite des églises du Moutier de Thiers, de Ris, Arronnes et Châtel-Montagne.

Promenade en Limagne orientale, puis dans la Montagne Bourbonnaise... Bien qu'il n'y ait qu'une trentaine de kilomètres à vol d'oiseau entre le premier et le dernier de ces quatre édifices, ils sont radicalement différents les uns des autres. On peut cependant tous les qualifier de « remarquables, séduisants, étonnants, voire inattendus » ! Le seul élément prévisible est l'influence bourguignonne aussi évidente que logique à Châtel-Montagne.

Mercredi 1<sup>er</sup> août

Visite de la cathédrale de Clermont avec Pascale Chevalier, Maître de Conférences à l'Université Blaise Pascal, qui expliquera fouilles et découvertes récentes dans la crypte ; Michel Ganne, guide bénévole du trésor, présentera ce dernier ; Geneviève Barrière vous racontera l'histoire de l'édifice, ses décors peints et ses vitraux. Puis visite de Notre-Dame du Port et Saint-Cerneuf de Billom. Bien qu'étant gothique, la cathédrale conserve dans sa crypte des éléments datant des environs de l'an 1000, éléments essentiels pour comprendre la genèse, l'origine des chevets classiques de l'Auvergne romane. Autre passage incontournable : le trésor où sont réunis et protégés de précieux objets provenant de diverses églises du diocèse. À Notre-Dame du Port, classée Patrimoine Mondial de l'UNESCO au titre des chemins de Saint-Jacques en 1998, les néophytes auront toutes les explications nécessaires pour comprendre ce qui caractérise les églises dites « majeures » de notre province. Nous ferons aussi le tour détaillé du rond-point...

À Billom, la crypte retiendra particulièrement notre attention : elle est en effet un jalon important dans l'histoire de nos chevets à chapelles rayonnantes.

Vendredi 3 août

Visite de l'abbatiale Saint-Géraud d'Aurillac, des églises de Saint-Simon, Lascelle et Saint-Cirgues-de-Jordanne. Le monastère, fondé à Aurillac par l'illustre saint Géraud à l'extrême fin du IX<sup>e</sup> siècle, était un des plus importants de toute l'Auvergne médiévale. Son abbatiale était probablement fastueuse à l'époque romane et, malgré de profonds remaniements à la fin du Moyen Âge, elle est toujours dotée du plus vaste transept auvergnat et conserve de son brillant passé de précieux vestiges... Au retour, remontant la Jordanne, nous ferons trois haltes auprès de modestes petites églises, pleines de charme, typiques de la Haute-Auvergne et en totale symbiose avec le magnifique paysage. Ainsi, le Festival d'art roman 2012 s'achèvera dans la contemplation !